

نومرو : ۱۰۴

اداره خانه

ایستانبول، جفال اوغلی، دائره اجتهاد

تهله فون نومروسی : ۸۶۵
" Idjtihad " Constantinople

بشنجی سنه

اجتهاد

حریت فکریه یه خادم

هر هفته چیقار اجتماعی، ادبی مجموعه

مدیر مرخص : الرهامی صفا

۱ مایس ۱۳۳۰

آبونه

سنه لك آلتی آلق
تورکیا ایچین ۵۴ غروش ۳۰ غروش
ممالك اجنبیه ایچین ۱۵ فرانق ۸ فرانق

نسخه سی ۵۰ یاره یه

محرری : گوته

« بولایقیله تقرر ایتمش برشیدر، شارلوت، بن ٹولمک ایسته یورم. سگا بونی - رومانجیلره مخصوص تهیجاندن بری اوله رق، کمال اعتدال دمله - وسنی صوگ دفعه اولمق اوزره کوره جکم کونک صباحنده یازیورم. بوسطارلری او قودیفنگ زمان، عزیزم - حیاتنک صوگ دملرنده سنمکه صحبت ایتمکدن باشقه هیچ برشیدن ذوق آلمان - بوبد بختنک بوز کی قاتیلاشمش وجودینی چوقدن طوبراقل اورتمش بولنه حق. مدهش بر کیجه کچیردم، فقط ثمره سز دکل. قراریمی ایجه تأیید وتقویه ایتدی، ٹولمک ایسته یورم! دون کیجه سنک یانگدن آیرلایم زمان روح مخوف بر اختلاج ایچنده قلم نهمدهش بر تضییق آلتنده ایدی! اوسنک یاننده املسز، امیدسز، ذوقسز کول اولوب کیدن حیاتم بکا نضل دهشت ایراث ایدر اولدی! جمودیه لر کی حسسز بر حالده اوطمه کندمی اتم و بیلمیه رک، معنوی بر سائقه نک ابرامیه دیز چو کدم. ای بویوک اللهم! اوزمان سن بندن اک بویوک واک صوگ بر نعمتگی دریغ ایتدک: چونکه اک آجی یاشلرمی دو کدم، زهرلرمی دو کدم. بیک تورلو تصور، بیک تورلو فکر روحده چاریشدقندن صوکره بونلردن یالکیز بردانه سی قالدی. قطعی و ناقابل تزلزل اولان بری: ٹولمک ایسته یورم، کیجه یاتدم، و بوضباح روحک اولانجه سکونت بیداریسی ایچنده اوقراری پنه قوی و ناقابل تزلزل بولدم. ٹولمک ایسته یورم! بوقره سودا دکل، یأس دکل؛ یالکیز وظیفه می اکال ایتدیکمه وسنک یولگنده قربان اولمق لازم کلدیکنه قطعی بر ایمانه ایستامقدرد. نئوت، شارلوت، سندن نیچون کیزلیهم؟ اوچزدن برینک دنیادن ال چکمه سی لازمدر، بن ایسته یورم که او، بن اولایم. «غضبمی، جنت سودامیدر؟ نهدر بیلم. یارالی قلبمی مظلم بر فکر استیلا ایتشدی: ایستردم که.. نئوت عزیزم! ایستردم که زوجگی ده.. سنی ده.. کندیمی ده هپ ٹولدورم! سکا سیغندم یاربی!

«لطیف بر یاز آقشامی تهیه چیقارسه ک بی دوشوگ، دوشوگ، قاچ کره لر بن اووایدن کیدوب کیشمدر. صوکره بر کرده شو قبرستانه عطف نگاه ایت: کونش باتارکن آهسته نهن بر نسیم ایله هزارمده کی او تار ناصل صالانیورلر، کورورسک!

وهرتر بر سوزده باشلادیسه ده پک مالایینی دوشدیکي ایچون در حال کسیدی. آلبرک سوزلری ده یوانلقده بوندن اشاعی قالمادی. صوکره آلبره زوجه سنه تحمیل ایتدیکي بهض ایشلری صوردی و بونلرک ده کورولمیدیکي او کوندیکي زمان بر ایکی سوز سوبلیدی که وهرتر بوسوزلرده صوگ درجه بر برودت، حتی برازده خسونت اثری فرق ایتمکدن خالی قالمادی. اوطه ده کندیس ایچون بر هوای استقلال واردی. بونی حسن ایتدیکي ایچین متصل چکیلوب کیتمک ایستیور، فقط بر درلو کیده میوردی. بوقرارسزلق ایچنده یمک وقته قدر صالاندی طوردی، طوردقه اکشیلکی آرتدی. نهایت صوفره قورولدی صره ده اوده باستوننی شایقه سنی آلدی. آلبر قالماسی ایچون رجایتیدیه ده وهرتر بوتکلیفده جعلی بر رسمیتدن بشقه برشی کوره مدی. بناء علیه باردانه برودا عدن صوکره چیقدی کیتدی. اقامتگاهنه عودت ایتدیکي زمان - کندیسنه ایشیق کوسترمک ایستین - اوشاغک الندن لامبه بی آلهرق اوطه سنه چیقدی. بر مدت هیچقره هیچقره آغلادی؛ صوکره اوطه ده بیوک بیوک آدیملرله کزینهرک هیجانلی بر صورتده سسلی سسلی بر شیلر قونوشمغه باشلادی. کیم بیلیر نه قدر مدت بو حالده دوام ایتدی که کیجه یاریسنه طوغری خدمتجیسی یوقلادیغی زمان کندیسنی اوستیله باشیله یتاغنده بولدی و چیزمه لرینی چکمه سنه مساعده ایدوب ایتیه جکینی صوردی. وهرتر چیزمه بی چیقارتدیردی. فقط ایرته سی صباح چاغیرلما نیجه اوطه یه کیرمه مسنی ایریجه تنیه ایتدی.

بازار ایرته سی کونی صباحلین (۲۷ کانون اول) شارلوته بروجه آتی مکتوب یازمغه باشلادی که وفاتندن صوکره مهرلی اولدیغی حالده یازنیخانه سنک اوزرنده بولنه رق طوغری نیجه شارلوته تسلیم اولتمشدر. مکتوبک بر دفعه ده یازیلا یوب پارچه پارچه اتمام اولندیغی اکلاشیلدور. بنده بوراده اونی اویله آچاجم:

«مکتوبه باشلادیغ زمان حالمده سکونت واردی. بوتصورلر قلمده اوقدر شدتلی تأثر اوایندیردی که، دایانادم، شمدی برچوجوق کبی آغلايورم.»

ساعت اونه دوغروودرتراوشاغی چاغیردی؛ اوستنی گنیرکن بر قاج کونلک بر سیاحته حقیقه جغنی سویلیه رک یالکز انوابلرینی تمیزلهمه سنی و یول چانطه سنی حاضر لامه سنی امر ایتدی. بوندن بشقه آیش ویریشده بولندینی اصنافدن هب مطلوبات پوصله لرینی طوپلاماسنی، عاریه آلدینی بعض کتابلری یرلرینه تودیع و هر هفته کنندیسندن بر صدقه معینه نائل اولان بعض فقرایه پیشینا ییکی آیلق صدقه لرینی توزیع ایتمه سنی آریجه تنبیه ایتدی.

بونک اوزرینه یمکنی اوطه سنه کتیرتدی و طعامی متعاقب اختیار حاکمی کورمکه کتیدسه دهنده بوله مادی. طالبین طالبین بفعجه ده کزینوردی؛ هب مأیوسیتی آتیره جق خاطره لری طوپلامغه چالیشدینی ظن اولنه بیلیردی.

چوجوقلر چوق زمان کنندیسنی راحت بیرا قادیلر. قوشه رق، صیچرایه رق یانه کلدیلر و سونه رک یاریندن صوکره بریارین دهاصوکره بر کون ده اچنجه بولوتلرندن بیل باشی هدیه لرینی آلا جقلرینی سویله دیلر؛ و بوکا عائد قوه خیالیه لرینک کنندیلرینه وعدا یده بیلدیکی بوتون عجایی صایدیلر، دوکدیلر. و درته ریلر سز «یاریندن صوکره بریارین صوکره بر کون داها!» دیدی. چوجوقلرک هپسنی شفقته قوجاقلادی و همان کیتمک اوزره ایدی که اک کوچوکلری کیزلیجه قه لاغنه برشی سویله مک ایسته دی. و در ترا گیلدیکی زمان بو کوچوک دوست؛ بیوک قادیلرینک یگی بیلی تبریک ایچون کوزل کوزل شیلر یازدقلرینی و بونلرک بری بابالرینه، دیکری آلبرله شارلوته عائد اولدینی کبی بر اوچنچیسنک ده موسیو و درتره مخصوص اولدینی محرمانه سویلیدی.

بو صوگ سوزلر اونی دلخون ایتدی؛ چوجقلرک هپسنه برشی ویردی، آتیه بندی، سلاملر بیرا قه رق کوزلری طولو طولو اوزاقلاشدی.

ساعت بشه دوغرو عودت ایتدی. خدمتچی قیزه

آتشه اینی باقاسنی و کیجده سونمه سنه دقت ایتمه سنی تنبیه ایتدی. کتابلری چاشیرلری باغلانوب بر دنک یاییلا جق، انوابلری ضدیغه یرلشدیریه جکدی. بونی ده اوشاغنه امر ایتدی. صوگ مکتوبنده کوریلن شو جمله یی او زمان یازمش اولمالی:

«شو آتیه بکا هیچ انتظار ایتیمورسک؛ ظن ایدیورسک که سوزیگی دیکلیه رک عرفه دن اول سنی کورمیه جکم. شارلوت! بو کون اولمازسه هیچ اولماز، بونی بیل! عرفه کونی سن بوکاغدی الکنده طوتاجق، سراپا تیره جکسک؛ صوکرده کوز یاشلرکله ایصلا ته. جقسک. بن او یله ایسته یورم، بو بویه اولمالیدر! اوح! خط حرکتی تعیین ایتدیکمه نه قدر ممنون!»

بونکله برابر شارلوت کنندیسنی مشکل بر موقعه کورو یوردی. و درتره صوگ ملاقاتی - اونی کندندن اوزاقلاشدیر مانک - نه قدر مشکل اولاجغنی کنندیسنه آکلا تمشدی. شیمدی یه قدر اونی نه قدر معذب ایتش اولسه آریلق آجیسی هپسنه غالب گله جکدی.

آلبرک یاننده بر مناسب دوشوره رک و در ترک عرفه دن اول کلیه جکنی سویلش ایدی. اوده آتیه ینه رک بر ایش ایچون، ایرته سی کونه قدر قالمق اوزره، قائم مقامی کورمکه کتیدی.

شارلوت یالکز دی، قارده شلرینک هیچ بری یاننده دکلدی. ذهنه هجوم ایدن افکاره تمامیه ترک نفس ایتدی: شیمدیکی حالی نه مرکزده، ایلریمی نه اوله جق؟ بونلری دوشون یوردی. حیاتی - عشقندن، وفاسندن امین اولدینی، بر آدمه مربوط کوریور و اونی بوتون روحیه سودیکنی حس ایدیوردی، او یله بر آدم که ناموسلی بر قادینک تأمین سعادت ایچون وقار و متانتی طاغلردن، کوکلردن استعاره ایتش ظن اولنه بیلیر؛ بویه بر زوجک کنندیسنی و عائله سی ایچون هر زمان نه مکمل بر مدار استناد اوله جغنی حس ایدیوردی. دیکر طرفدن و درتره، غندنده اوقدر کسب قیمت ایتش، ایلک ساعت ملاقاتدنبری اوکا قارشنی او یله بر صمیمیت قلبیه حاصل ایش و خصوصیه اوزون مدت سورن

ایکی قیزی دعوت تشبثنده بولوندیغی زمان عادتانه سویله جکئی، نه پیا جغنی بیلمیوردی . دلیقانی کتیزدیکی کتابلری ماصه نك اوزرینه قویدی ، اولنك رینه باشقهلرینی ایستدی . شارلوت کاه رفیقهلرینك کله لرینی کاهده کله لرینی ترجیح ایدیوردی که بسلمه قیز کیره رك ایکیسنك ده بیان معذرت ایتدیکنی سویله دی .

شارلوت اولاه بوقیزی النده کی ایشیله بیتیشك اوطه ده آلیقوما یی دوشوندیسه ده سوکره بوفکردن وازچکی . وهرتر بیسوک آدیملره اوطه ده کزینیوردی . شارلوت پیانویه اوطوردی . بررقص هواسی چالغه باشلادی ؛ فقط بارمقلری عصیان ایدیوردی : بناء علیه پیانودنده وازچکی . واعتدالی اله آله رق آسوده وساکن وهرترک یانه کلوب اوطوردی ؛ اوهر وقت اوطوردیغی قنایه ده اوطوریوردی .

شارلوت « اوقویه جق برشیئکنز یوقی ؟ » دیه صوردی . وهرتر اولدیغی اشراب ایدنجیه دوام ایله « بوراده دیدی - بنم حکمه مده سزک (اوسسیا) ندن ترجمه ایتدیکنز . بعض منظومه لکز وار : بر تورلوم دگوب ده اوقویاماشدم . چونکه بونلری بالذات مزاقورکن دیگلیه جکئی امید ایدیوردم ؛ بوده شیمدی به قدر ناصلسه میسر اولمادی . » وهرتر تبسم ایتدی . ودفتری آرامیه کیتدی . اونی بولونجه برکره تیره دی . اوقومتی اوزره آچدیغی زمان کوزلری طولمشدی .

تکرار رینه اوطوردی و اوقومایه باشلادی : بو محیفهلر درین برحزنه بورونمش سودا ترانه لرینی ترنم ایدیوردی .

شارلوتک کوزلرندن برطوفان بکا بوشاندی . براز فراحلاماسی ایچین بو پک ایی ایدی . فقط وهرتر دوام ایده مدی : النده کی دفتری بر طرفه آتدی . شارلوتک برالینی الینه آله رق ، آجی یاشلره ایصلا تهایه باشلادی . شارلوت سربست قالان الینی باشنه مسند ایتمش ، یوزنی مندیلنک ایچنده صاقلامش ایدی . هرایکسی ده مدهش برطغیان ایچنده ایدیلر : کندی طالعه سز لک لرینی عینیه (اوسسیان) ک قهرمانلرنده ده کوریورلر ایدی . بونی

مناسبت دوستانه لری اولیه صاف و محرم رابطه لره بو ایکی قلبی بر رینه باغلامش ایدی که او قلبدن وهرترک نقش خیالی سلیمک محال اولاجقدی . هر فکرینی هر حسنی اونکله پایلاشمغه آیشمش اولدیغی ایچین وهرترک غیبوتی قلبنده املاسی غیر قابل بر بوشلق حاصل ایده جکدی . اوح ! نه اولوردی شو آنده اونی قاردش ایدینک نمکن ممکن اولایدی ! او زمان نه قدر بختیار اولاجقدی ! یاخود آرقاداشلرندن برینه تزویج ایده رك اونی بر انشته کجی سوهیدی ! ویا آلبرله آراسنی تمامیه تألیفه موفق اولایدی !

کنج قادی بونون رفیقهلرینی دوشوندی . بر قیز بولغه چالیشدی وهر برنده آیری بر قصور کورده رك نهایت وهرتره لایق بر زوجه بولامادی .

شیمدی اعترافه جسارت ایده مدیکی بر حقیقت قارشیسنده ایدی ؛ بونون بوشونجه لر آره - سنده دریندن درینه حس ایدیوردی که روخنک امل خفیمی وهرتری کندندن بشقه بر کیمسه به ویرمه مکدر ؛ فقط ایچنده بر صدای توبیخ تکرار ایدیور ، بونک اولامیه جغنی ، اولاماسنی لازم کلدیکئی قلبنه قارشنی سویله یوردی . او قدر صاف و لطیف وهر زمان شن اولان روحنی شیمدی بر ملال بورودی . هیچ بر امکان سعادت کورمه ینلره مخصوص بر حزن مغبرله چهره سی صولدی ، قلبی طارالادی ، کوزلرینی ابر ظلمت بورودی .

تام ساعت آلتی بو چوغه کلشیدی که شارلوت وهرترک مر دیوه نلردن چیقماقده اولدیغنی طویدی . بونی هم کندیسنی صورارکن سسندن طانیش ایدی . برخلجان ! احتمال که وهرترک کلشی ایلاک دفعه اوله رق قلبنه بویله چارپیتی ویریوردی ! ممکن اولسه دیدی ، کندیسنی ایچون یوق دیدیرته جکدی ؛ وهرتر ایچری کیرنجیه ، شارلوت شورش ایچنده ستمکار برسسه : وسوزیگزنی طومادیکنز ، ها ! دیدی - بن برشی وعدایتدم ، « جوابی آلدی . » هیچ اولمازسه بنم رجای نظر اعتباره آلمالیدیکز ؛ هرایک طرفک استراحتی نامنه بونی سزدن رجایتیمشدم . » شارلوت وهرتره یالکیز بولنماق ایچون آرقاداشلرندن

دلیقانی بوسسه اطاعت ایتشدی . شارلوتی قوللرینک آراسندن بیراقرق کندینی ده برمحکوم کی اوکنده یرلره آتدی . شارلوت کندینی قورتاردقندن صکره حدتله سودا آرسنده لرزان و پریشان :

« ایشته ! - دیدی - بو صوکنجیدر، وهرتر !
نی بردها کورهمیه جکسکر . »

بو بدبخته صوکن برنظر غرام عطف ایدره رک بتیشیک اوطه یه قوشدی، اورایه قاپاندی . وهرتر قوللرینی اوزاتدی، فقط اونو توقیفه جسارت ایدمندی . ینسه اویله یره اوزانمش باشی قنایه « طیانمش برحاله یاتیوردی، یاریم ساعتدن زیاده بوخالده، بووضعیتده قالدی . خدمتچی قیز صوفردنی قورمق ایچین کیلوردی . آتاق سینی وهرتری ایقناظ ایتدی . اوطه ده کزینیوردی . یالکیز قالدینی زمان قانی یه یاقلاشدی، یالوارمیه باشلادی :

«شارلوت ! شارلوت ! برسوز، اه ایچون اولسون، برسوز .. برآدیو ! » دیدی، بونیازک جوابی سکوت اولدی . براز بکله دی، ینسه یالواردی، ینسه بکله دی؛ نهایت « الوداع شارلوت ! ابدیاً الوداع ! » دیهرک اورادن آیرلدی .

شهرک قبوسنه کلدی . بکجیلر بونک بویله کیچ وقت کچدیکنی کورمکه آلیشقدیلر، ایلیشیک ایتدیلر . صولو برقار یاغیوردی . ساعت اونبره دوغرواقامتکانه کیره . بیلدی . کلدیکی زمان باشنده شاپقه سی یوقدی . اوشاغی بونی کندیسنه خطاره جسارت ایدمندی . افندیسنی دیکشیدیرکن اتوابلرینک هپ صیر صیقلام اولدیغی کورینیوردی . نه دن صوکره شاپقه سنی طاعک یاماجنده وادی یه دوغرو اوزانان، یوکسک بر قیانک اوستنده بولدیلر . اویله قاراللق ویاغمورلی برکیجه ده دوشمه دن بوتهلکلی یرلرده ناصل اولوبده طولاشدینی آکلاشیلامادی .

او کیجه یاندی ومدت مدیده او یودی . ایرته سی صباح اوشاق قهوه یی کتیردیکی زمان افندیسنی یازی یازار بر حالده بولدی .

(مابعدی وار) مترجی : علی کامی

هر ایکسی ده آکلا یوزلر . وکوز یاشلری بربرینه قازیشیوردی . وهرترک کوزلری، دوداقلری، شارلوتک قولک اوزرنده ایدی . وبوجراتلی دوداقلر او ساعد نرمینی یاقیوردی . شارلوت تیتزهدی، وقاچق ایسته دی . فقط المومرحت حسلیله زنجیرلشمس کی هیچ قیملدانه میوردی، صانکه وجودینک هر طرفه ییغین ییغین قورشون آصیلشمس دی . کندینی طویلماغه چالیشدی . خنچغیره رق دوام ایتمه سنی وهرتردن رجایتدی؛ آسمانی برسسله بونی رجایدیوردی . وهرتر تتره یور، سینه سی پارچالانه جق بردرجه یه کلیوردی؛ منظومه لری طویلادی، فاصله لی برسسله، اوقومغه باشلادی :

« نی نه ایچون او یاندیریورسک، ای نفخه بهار؛ یوزیمی اوقشایه رق « بن سمانک شبنملرینی حاملم » دییورسک . فقط نم صولوق زمانم یقیندر، یقیندر او کربدادکه یاراقلریمی یرلره سره جکدر . یارین اویولجی کله جک . اویولجی که نی کوزلکمک رونقی ایچنده کورمشیدی؛ او کله جک، نظرنی اطرافنه کزیدیره رک نی آرایه جق آرایه جق فقط اصلا بولامیه جقدر . »

اولانجه قوتیله بوسوزلر عاشق شوریده بخت اوزرینه دوشهرک اونو آزدی . وهرتر بر هیکل ماتم کی کندینی شارلوتک آتاقلرینه آتدی . اللرنی اللرینک ایچنه آله رق صیقمایه ویوزینه کوزینه سورمکه باشلادی . شارلوت برحس قبل الوقوعک روحنده سیلاننی طویدی . نه زماندن بری وهرترک بینی اشغال ایدن اوفاجع تصوردن برنشان کورور کی اولدی . عقلی رندن اوینادی؛ وهرترک اللرنی آلدی سینه سینه باصدیردی؛ شفقته اوکا طوغری اگیلدی . ویناقلر ... آتشین یناقلر تماس ایتدیلر . کائنات؛ اونبر ایچین هیچ اولدی . دلیقانی شیمدی اوکا صاریلیور، قوللرینک آراسنده سینه اونو برسینه صیقورور شیرسویله مک ایسته یین لرزانک دوداقلرینی چیلغین بوسه لره اورتیوردی . شارلوت بوغولورجه سنه « وهرتر !... » دییور، باشی او بر طرفه چورمه یه چالیشهرقی ینه « وهرتر !... » دییور ونخیف الی اونو کوکسندن آییرمغه چالیشیوردی . نهایت اک متحکم واک نجیب سینیله « وهرتر ! » دیه حایقیردی .